

(2)  
Contract No: MB135837416AE رقم العقد:  
Card No: 235027 رقم المنشأة:  
Contract Made on: 18/07/2013 In Dubai  
18/07/2013 الموقـع: انه في يوم: في إمارة:  
الخـمـسـين تم الاتفاق بين كل من:  
دبي في دبي



2696

## (ا) الطرف الأول

**A. FIRST PARTY**

Company / Est: AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)  
Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI

الحـارـيـلـاتـ (كـمـ) علي احمد محمد الحـبـايـ

منشأة / الكفـيل:

ويمثلها / يمثله:

## (ب) الطرف الثاني

**B. SECOND PARTY**

Mr. / Mrs: MUHAMMAD SULEMAN MUHAMMAD PARVEZ  
Nationality: PAKISTAN  
Passport No: EC5759591

محمد سليمان محمد برويز  
باكستان  
جواز سفر رقم: EC5759591

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليةهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتزامن على ما يلى:

1) That the second party accepts to work for the first party as REINFORCING FITTER in the U.A.E for a basic salary 600 Per Month

1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهمة  
حداد تسلیح بناء  
بنـولـةـ الـإـمـارـاتـ  
شهـرـياـ 600 وذلك لظير راتب أساسى قدره

2) The duration of this agreement shall be Limited As from 07/06/2013 To 06/06/2014

2) تكون مدة هذا العقد  
من 06/06/2014 إلى 07/06/2013

A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months 6 (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

3) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار  
على الا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني  
لدى الطرف الأول

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

4) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء منتهـهـ فإذا استمر الطرفان في تنفيـذـهـ  
اعتـبرـ العـقدـ مـجـدـاـ لـمـدـةـ سـنـةـ وـاحـدـةـ اعتـبارـاـ مـنـ تـارـيـخـ اـنـتـهـاءـ العـقدـ وـبـذـاتـ  
الـشـرـوـطـ الـوارـدـةـ فـيـ

3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند النهاية  
الـعـقدـ

4) The first party may terminate the services of second party immediately and, without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.

4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من  
الحالات المنصوصـ علىـهاـ فيـ المـادـةـ 120ـ مـنـ القـانـونـ الـاتـحادـيـ رقمـ 8ـ لـسـنـةـ 1980ـ  
فيـ شـانـ تـنظـيمـ عـلـاقـاتـ الـعـمـلـ وـتـعـدـيلـاتـهـ وـبـشـرـوـطـ الـمـرـضـةـ بـهـاـ  
وـكـلـكـ فيـ الـحـالـةـ الـتـيـ نـصـتـ عـلـيـهاـ المـادـةـ 88ـ مـنـ القـانـونـ ذـاـهـ

5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

5) تـسـريـ أـحـكـامـ القـانـونـ الـاتـحادـيـ رقمـ (8)ـ لـسـنـةـ 1980ـ فـيـماـ يـتـمـ بـمـكـافـاةـ نـهـاـيةـ  
الـحـدـدـ وـكـلـكـ بـالـمـيـةـ لـشـرـوـطـ الـأـخـرـىـ وـالـتـيـ لـمـ يـنـصـ عـلـيـهاـ عـنـ الـعـقدـ

6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

6) حرـرـ مـنـ هـذـاـ عـقدـ ثـلـاثـ نـسـخـ توـدـعـ النـسـخـ الـأـوـلـىـ لـدـىـ الـوزـارـةـ (ـقطـاعـ الـعـملـ)  
عـنـ التـصـدـيقـ عـلـىـ الـعـقدـ وـيـتـسـلمـ كـلـ طـرفـ نـسـخـةـ لـلـعـملـ بـمـوجـبـهاـ عـنـ الـزـوـرـ

Contract No:

MB135837416AE

رقم العقد:



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days(provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة درامية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوماً سنوياً (يجب الانتهاء عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

A - Accommodation All: first party

الطرف الأول

B - Transportation All: first party

الطرف الأول

C - Others:

(8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

- 1 - \_\_\_\_\_ 1
- 2 - \_\_\_\_\_ 2
- 3 - \_\_\_\_\_ 3
- 4 - \_\_\_\_\_ 4

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهرياً:

9) Other Conditions:

(9) شروط أخرى:

- A - \_\_\_\_\_ 1
- B - \_\_\_\_\_ 2

10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops,hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثمانية واربعين ساعة أسبوعياً وتكون قيم ساعات يومياً في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY X

محمد سليمان محمد برويش



FIRST PARTY X

الهبابي للمقاولات (ش ذ م)

